

Philostratus sophista (II/III d.C.), VA 2.22 (1)

Autor citado: Homerus epicus (VIII a.C.), *Ilias* 18.483-608.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Referencia laxa

Giro con el que se introduce la cita:

οἷον δὴ τι παρ' Ὀμήρω [...] ἀναφαίνεται.

Texto de la cita:

ὄθεν εἴπομι' ἄν καὶ τοὺς ὀρῶντας τὰ τῆς γραφικῆς ἔργα μιμητικῆς δεῖσθαι· οὐ γὰρ ἄν ἐπαινέσειέ τις τὸν γεγραμμένον ἵππον ἢ ταῦρον μὴ τὸ ζῶον ἐνθυμηθεῖς, ᾧ εἴκασται, οὐδ' ἄν τὸν Αἴαντά τις τὸν Τιμομάχου ἀγασθείη, ὅς δὴ ἀναγέγραπται αὐτῷ μεμηνώς, εἰ μὴ ἀναλάβοι τι ἐς τὸν νοῦν Αἴαντος εἶδωλον καὶ ὡς εἰκὸς αὐτὸν ἀπεκτονότα τὰ ἐν τῇ Τροίᾳ βουκόλια καθῆσθαι ἀπειρηκότα, βουλήν ποιούμενον καὶ ἑαυτὸν κτεῖναι. ταυτὶ δέ, ᾧ Δάμι, τὰ τοῦ Πώρου δαίδαλα μῆτε χαλκευτικῆς μόνον ἀποφαινόμεθα, γεγραμμένοις γὰρ εἴκασται, μῆτε γραφικῆς, ἐπειδὴ ἐχαλκεύθη, ἀλλ' ἠγώμεθα σοφίσασθαι αὐτὰ γραφικόν τε καὶ χαλκευτικὸν ἕνα ἄνδρα, οἷον δὴ τι παρ' Ὀμήρω τὸ τοῦ Ἡφαίστου περὶ τὴν τοῦ Ἀχιλλέως ἀσπίδα ἀναφαίνεται [*Il.* 18.483-608]. μεστὰ γὰρ καὶ ταῦτα ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένων, καὶ τὴν γῆν ἡματῶσθαι [*Il.* 4.451=8.65] φήσεις χαλκὴν οὔσαν.”

Traducción de la cita:

Por lo cual, yo diría que incluso los que contemplan las obras pictóricas necesitan conocer el arte de imitar. Pues nadie alabaría el dibujo de un caballo o un toro sin conocer al ser vivo al que representa. Ni nadie se sobrecogería ante el Áyax de Timómaco, que ha sido representado cuando estaba furioso, si no tuviese en mente una imagen de Áyax, y que era verosímil que, tras matar los rebaños de Troya, se dejase caer desfallecido, concibiendo la determinación de matarse también a sí mismo. Estas obras de arte de Poro, Damis, ni hemos de mostrarlas únicamente como obras de forja, pues parecen pinturas, ni como obras de pintura, puesto que fueron forjadas, sino que consideraremos que constituyen la obra de un hombre hábil en la forja y en la pintura, como ya en Homero se muestra el trabajo de Hefesto sobre el escudo de Aquiles [*Il.* 18.483-608]. En efecto, también éstas están llenas de matadores y moribundos, y dirías que la tierra está ensangrentada [*Il.* 4.451=8.65], aunque sea de bronce.

Motivo de la cita:

Filóstrato se sirve de una alusión al escudo de Aquiles descrito por Homero [Il. 18.483-608] para encarecer la calidad de unos bajorrelieves en metal propiedad del rey Poro. Se trata de una cita meramente estilística y erudita.

Menciones paralelas en el mismo autor:

Heroicus 14.

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Dionysius Halicarnassensis rhetor et historicus (I a.C.) *Antiquitates Romanae* 7.72.8

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Al final del libro séptimo de la *Historia de Roma*, Dionisio de Halicarnaso defiende la antigüedad de la danza pírrica, tesis que apoya, entre otras cosas, la referencia a la misma que se hace en la descripción del escudo de Aquiles de Homero [Il. 18.489-490]. El texto dice así:

δηλοῖ δὲ καὶ τούτου τὴν ἀρχαιότητα ὡς ἐπιχωρίου τοῖς Ἑλλησιν Ὅμηρος πολλαχῆ μὲν καὶ ἄλλη, μάλιστα δ' ἐν ἀσπίδος κατασκευῇ, ἣν Ἀχιλλεῖ δωρήσασθαί φησιν Ἥφαιστον [Il. 18.483-608]. ὑποθέμενος γὰρ ἐν αὐτῇ δύο πόλεις τὴν μὲν εἰρήνην κοσμουμένην [Il. 18.489-490], τὴν δὲ πολέμῳ κακοπαθοῦσαν [Il. 18.494-496], ἐν ἣ τὴν ἀμείνω καθίστησι τύχην ἑορτὰς ποιῶν καὶ γάμους καὶ θαλίας ὥσπερ εἰκὸς καὶ ταῦτα λέγει·

Κοῦροι δ' ὄρχηστῆρες ἐδίνεον· ἐν δ' ἄρα τοῖσιν
Αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοὴν ἔχον· αἱ δὲ γυναῖκες
Ἰστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύροισιν ἑκάστη [Il. 18.494-496].

“Pone de manifiesto también su gran antigüedad como cosa propia de los griegos Homero en muchos pasajes y de muchas maneras, pero, sobre todo, en la fabricación del escudo que afirma que obsequió a Aquiles Hefesto [Il. 18.483-608]. En efecto, habiendo colocado en él dos ciudades [Il. 18.489-490], una gobernada en paz [Il. 18.490-508], otra sufriendo por causa de la guerra [Il. 18.509-539], en la que dispone la mejor suerte, al describir fiestas, bodas y festividades [Il. 18.490-491], como es lógico, también dice lo siguiente:

*Unos jóvenes danzarines se movían en círculo, y entre ellos
sonaban flautas y liras, y las mujeres
estando de pie en cada puerta los admiraban [Il. 18.494-496]”.*

Dionisio emplea la cita homérica por motivos argumentativos, para apoyar la antigüedad y la etnicidad de la danza pírrica. La cita por su forma es mixta, ya que mezcla la paráfrasis de una parte de la descripción del escudo con la cita literal de tres versos del pasaje. Por tanto, ni el motivo ni la función ni la forma de la cita coinciden con Filóstrato.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

2. Strabo geographus (I a.C./I d.C.) *Geographica* 1.1.7.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En el pasaje que nos interesa, perteneciente al libro uno de la *Geografía*, Estrabón, entre otras cosas, defiende que el Océano rodea toda la tierra. En apoyo de esta idea, recurre a la autoridad de Homero, sirviéndose, entre otros pasajes, del de la descripción del escudo de Aquiles [Il.18.483-608]. El punto que nos interesa dice así:

Καὶ ἄλλως δ' ἐμφαίνει τὸ κύκλω περικεῖσθαι τῇ γῆ τὸν ὠκεανόν, ὅταν οὕτω φῆ ἡ Ἥρα | „εἶμι γὰρ ὀψομένη πολυφόρβου πείρατα γαίης Ὀκεανόν τε θεῶν „γένεσιν. [Il.14.200-201]” | τοῖς γὰρ πέρασι πᾶσι συνήθη λέγει τὸν ὠκεανόν, τὰ δὲ πέρατα κύκλω περικείται. ἔν τε τῇ ὀπλοποιίᾳ τῆς Ἀχιλλέως ἀσπίδος [Il.18.483-608] κύκλω περιτίθησι τὸν ὠκεανόν ἐπὶ τῆς ἴτυος [Il.18.607].

“Y principalmente pone de manifiesto que el Océano se extiende alrededor la tierra en círculo, cuando Hera dice de esta forma: | *yo voy a contemplar los extremos de la tierra que alimentan a muchos, y a Océano creador de los dioses* [Il. 14.200-201] | . En efecto, dice que el océano toca todos los extremos de la tierra, y los extremos se extienden en círculo. Y en la fabricación del escudo de Aquiles [Il.18.483-608] coloca el Océano en círculo por el borde”.

Estrabón se sirve del pasaje homérico para apoyar su tesis de que el Océano está situado en círculo alrededor de la tierra. La función de la cita es, por tanto, argumentativa. Como veremos a continuación, esta idea se repite en las interpretaciones alegoristas del pasaje (véanse las menciones paralelas de Heráclito). En cuanto a su forma, la cita es una paráfrasis, que se centra, en concreto, en el hexámetro 607, en el que se describe cómo está representado el Océano en el escudo. Ni el motivo ni la forma ni la función de la cita tienen nada que ver con el uso de la misma que hace Filóstrato en la VA.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

3. Heraclitus allegorista (I d.C.) *Allegoriae* 43.1-14.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En el pasaje que nos interesa, Heráclito da una interpretación alegórica del motivo homérico del escudo de Aquiles [Il. 18.483-608] que, según él, describe cómo está organizado el cosmos. Heráclito plantea el tema de la siguiente manera:

ἐπὶ μέντοι τῆς ὀπλοποιίας μεγάλη καὶ κοσμοτόκῳ διανοίᾳ τὴν τῶν ὅλων περιήθορισε γένεσιν. Ὅθεν γὰρ αἱ πρῶται τοῦ παντὸς ἔφυσαν ἀρχαὶ καὶ τίς ὁ τούτων δημιουργὸς καὶ πῶς ἕκαστα πληρωθέντα διεκρίθη, σαφέσι τεκμηρίοις παρέστησε, τὴν Ἀχιλλέως ἀσπίδα [Il. 18.483-608] τῆς κοσμικῆς περιόδου χαλκευσάμενος εἰκόνα.

"Sin embargo, en la fabricación de las armas, [Homero] ha reunido con un propósito trascendente y generador del cosmos el origen de todo. En efecto, mostró con ejemplos manifiestos de dónde surgieron los primeros principios de todo, quién fue su creador y cómo cada uno se completó y separó, habiendo forjado el escudo de Aquiles [Il. 18.483-608] como una imagen de la circunferencia del mundo”.

Dado el carácter de su obra, Heráclito se refiere al pasaje de la forja del escudo para darle una interpretación alegórica. De una manera similar a lo que hemos visto en Estabón, Heráclito entiende que el escudo de Aquiles contiene una representación de todo el universo que, de acuerdo con su hipótesis, se correspondería con la imagen que Homero tiene del mismo. El texto original continúa comentando otras partes del escudo, que no consideramos pertinente incluir aquí, puesto que, simplemente, profundizan en el mismo tema. De nuevo, el motivo, la forma y la función de la cita no tienen nada que ver con el uso que hace del mismo pasaje Filóstrato en la VA.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

4. Heraclitus allegorista (I d.C.) *Allegoriae* 48-49.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El motivo del escudo reaparece en los capítulos 48 y 49 de las *Alegorías*, en los cuales Heráclito sostiene que, para Homero, el universo está dispuesto en forma de superficie esférica, coincidiendo con el soporte circular que Hefesto utiliza para la forja del escudo. Heráclito expresa su hipótesis de la siguiente forma:

Ταυτὶ μὲν οὖν ἀθρόα τεκμήρια τοῦ σφαιροειδῆ τὸν κόσμον εἶναι παρ' Ὀμήρω, τὸ δ' ἐναργέστατόν ἐστι σύμβολον τῆς Ἀχιλλέως ἀσπίδος κατασκευῆς [II.18.483-608]. Κυκλοτερές γὰρ τῷ σχήματι κεχάλκευκεν ὄπλον Ἥφαιστος, ὡσπερ εἰκόνα τῆς κοσμικῆς περιόδου. Μυθικῶς μὲν οὖν ἀσπίδα χαλκευομένην ὑποστησάμενος ἀρμόζουσαν Ἀχιλλεῖ τὴν διὰ πάντων ἐνεχάραξε πορείαν. Τίς δ' ἦν αὕτη; Στησάμενοι δ' ἐμάχοντο μάχην ποταμοῖο παρ' ὄχθας, βάλλον δ' ἀλλήλους χαλκήρεσιν ἐγχείησιν.

Ἐν δ' Ἔρις, ἐν δὲ Κυδοιμὸς ὀμίλειον, ἐν δ' ὀλοή Κῆρ,
ἄλλον ζῶν ἔχουσα νεούτατον, ἄλλον ἄουτον,
ἄλλον τεθνεῖωτα κατὰ μόθον ἔλκε ποδοῖν [II.18.533-537].

Ταῦτα γὰρ ἦν ὁ διηνεκῆς Ἀχιλλέως βίος. Νῦν δὲ Ὀμηρος ἰδίᾳ τινὶ φιλοσοφίᾳ δημιουργῶν τὸν κόσμον εὐθύς τὰ μέγιστα τῆς προνοίας ἔργα μετὰ τὴν ἀδιευκρίνητον καὶ κεχυμένην ὕλην ἐχάλκευσεν [II. 18.483-4].

Ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσαν
ἠελίον τ' ἀκάμαντα σελήνην τε πλήθουσιν.

Ἡ τῆς κοσμικῆς γενέσεως εἰμαρμένη πρῶτον θεμελιοῦχον ἐκρότησε τὴν γῆν· εἶτα ἐπὶ ταύτῃ καθάπερ τινὰ θείαν στέγην τὸν οὐρανὸν ἐπωρόφωσε καὶ κατὰ τῶν ἀναπεπταμένων αὐτῆς κόλπων ἀθρόαν ἔχεε τὴν θάλατταν· εὐθύς τε ἠλίῳ τε καὶ σελήνῃ τὰ διακριθέντα τῶν στοιχείων ἀπὸ τοῦ πάλαι χάους ἐφώτισεν.

Ἐν δὲ τὰ τεῖρεα πάντα, τὰ τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωνται·

"En efecto, estos son, en conjunto, ejemplos de que, según Homero, el universo tiene forma esférica, pero la más evidente es la fabricación simbólica del escudo de Aquiles [II. 18.483-608]. Pues Hefesto ha forjado un arma con forma circular, como una imagen del contorno del universo. Así pues, habiendo propuesto que el escudo estaba forjado fabulosamente, grabó por todas partes una expedición que se correspondía con la de Aquiles. Pero ¿cuál era esta?

*Trababan combate establecidos a orillas del río,
Y se disparaban unos a otros con lanzas de bronce.*

*Allí se encontraban la Discordia, el Desorden y la funesta Parca al completo,
Con un hombre vivo, herido recientemente, otro ileso,
A otro que estaba muerto lo arrastraba de los pies a través del fragor del combate [Il.
18.533-7].*

En efecto, así era continuamente la vida de Aquiles. Y, a renglón seguido, Homero, creando el universo con una filosofía particular, forjó seguidamente las mayores obras de la providencia, tras la materia confusa y derramada:

*Allí creó la tierra, el firmamento y el mar,
El sol infatigable y la luna llena [Il.18.483-4].*

El Destino de la creación cósmica fabricó en primer lugar la tierra, que es fundamental. Después colocó sobre esta el firmamento, como una especie de techo divino, y en las cavidades abiertas en ella vertió el mar en su conjunto. A continuación, iluminó con el sol y la luna lo que había sido separado de los elementos que formaban el caos anterior.

Y todas las estrellas que rodean el cielo [Il. 18.485]".

En este caso, Heráclito recurre a una mezcla de paráfrasis y cita literal, que recoge con mucho detalle el pasaje de la descripción del escudo de Aquiles, sobre el que desarrolla una interpretación alegórica a propósito del origen y forma del universo. De nuevo, el motivo, forma y función nada tienen que ver con el tratamiento que realiza Filóstrato de la cita paralela en la VA.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

5. Pseudo Plutarchus (I/II d.C.) De Homero 2.216.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El pasaje que nos interesa se encuentra en el libro segundo de la obra *Sobre la vida y poesía de Homero*, falsamente atribuida a Plutarco. En este punto, el autor defiende la tesis de que a Homero podría llamárselo “maestro de pintura”, tesis que apoya citando una serie de pasajes homéricos, entre los que se encuentra el del escudo de Aquiles [Il.18.483-608]. El texto dice así:

ὁ δὲ τὴν ἀσπίδα τῷ Ἀχιλλεῖ κατασκευάσας Ἥφαιστος [Il.18.483-608] καὶ ἐντορεύσας τῷ χρυσῷ γῆν, οὐρανόν, θάλασσαν, ἔτι δὲ μέγεθος ἡλίου καὶ κάλλος σελήνης καὶ πλῆθος ἄστρον στεφανούντων τὸ πᾶν καὶ πόλεις ἐν διαφόροις τρόποις καὶ τύχαις καθεστῶσας καὶ ζῶα κινούμενα καὶ φθεγγόμενα [Il.18.483-608], τίνος οὐ φαίνεται τέχνης τοιαύτης δημιουργοῦ τεχνικώτερος;

“Y Hefesto, que fabricó el escudo para Aquiles [Il.18.483-608] y grabó en relieve con oro tierra, cielo, mar y hasta la grandeza del sol y la belleza de la luna, y una masa de estrellas que lo coronan todo y ciudades que se encuentran en diferentes circunstancias y fortunas, y animales que se mueven y emiten sonidos [Il.18.483-608], ¿No se muestra más hábil que cualquier otro artífice de este arte?”.

Para defender su tesis de que Homero es maestro de pintura, Pseudo Plutarco se esfuerza en mostrar que Hefesto es un artista muy superior a ningún otro. Para ello, el autor se extiende en una paráfrasis de las figuras más significativas del pasaje

(cosmogonía, las dos ciudades, rituales y animales). Aunque la forma y función de la cita, así como su extensión no tienen nada que ver con el uso que hace de la misma Filóstrato en la VA, sí que podemos apreciar una similitud temática con nuestro autor, puesto que en los dos pasajes la descripción del escudo aparece como prototipo de excelencia artística en el campo de la forja del metal. Además, ambas menciones señalan a Hefesto como artífice material de la obra.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Menciones paralelas en autores contemporáneos:

1. Pausanias periegeta (II d.C.) *Graeciae descriptio* 8.16.3.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En el libro octavo de la *Descripción de Grecia*, Pausanias analiza las características particulares de las *pólis* de la región de Arcadia. El paralelo que nos interesa se encuentra en un pasaje en el que describe el sepulcro de Épito, ya mencionado en Homero [Il.2.604]. Pausanias dice así:

τὸν δὲ τοῦ Αἰπύτου τάφον σπουδῆ μάλιστα ἔθεασάμην, ὅτι ἐν τοῖς ἐς τοὺς Ἀρκάδας ἔπεσιν ἔσχεν Ὅμηρος λόγον τοῦ Αἰπύτου μνήματος [Il.2.604]. ἔστι μὲν οὖν γῆς χῶμα οὐ μέγα, λίθου κρηπίδι ἐν κύκλῳ περιεχόμενον· Ὅμηρῳ δὲ- οὐ γὰρ εἶδεν ἀξιολογώτερον μνῆμα-εἰκότως παρέξειν ἔμελλε θαῦμα [Il. 2.604], ἐπεὶ καὶ Ἥφαιστου τὸν χορὸν ἐπὶ τῇ Ἀχιλλέως ἀσπίδι εἰργασμένον εἰκάζει χορῶ Δαϊδάλου ποιηθέντι, σοφώτερα οὐ θεασάμενος.

"La tumba de Épito la he contemplado con especial atención, porque en los versos sobre los arcadios Homero menciona el sepulcro de Épito [Il.2.604]. Pues bien, se trata de un túmulo de tierra no muy grande, rodeado por zócalo de piedra. No obstante, a Homero, puesto que no conocía un monumento más digno de mención, le debió verosímelmente causar admiración, puesto que también compara la danza de Hefesto, forjada en el escudo de Aquiles, con la que había hecho Dédalo [Il.18.591-592], por no haber contemplado algo más hábilmente hecho".

Pausanias alude a la descripción del escudo de Aquiles [Il.18.483-608], más en concreto a la parte en la que Homero compara la pista de danza que forja Hefesto con la que había realizado Dédalo, con fines argumentativos. Busca con ello demostrar que, cada vez, Homero se refiere con admiración a la creación más hermosa que conoce en el campo de la creación artística. Aunque este paralelo tiene poco que ver con el uso de la misma cita que hace Filóstrato en la VA, sí que coincide con él de algún modo en referirse al escudo como una obra de arte admirable.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

2. Pausanias Periegeta (II d.C.) *Graeciae descriptio* 9.29.7.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Pausanias dedica el libro noveno de la *Descripción de Grecia* al territorio de Beocia. En el pasaje que nos ocupa, relata algunas curiosidades presentes en el bosque sagrado de las musas, como el retrato de Lino, esculpido en piedra. Pausanias repasa la leyenda de la muerte Lino a propósito de esta imagen, y recuerda la alusión al joven contenida en el pasaje del escudo de Aquiles [Il.18.569-571]. El texto que nos interesa dice lo siguiente:

οἱ δὲ Ἑλλησιν ἔπη ποιήσαντες, Ὅμηρος μὲν, ἄτε ἄσμα Ἑλλησιν ὃν ἐπιστάμενος τοῦ Λίνου τὰ παθήματα, ἐπὶ τοῦ Ἀχιλλέως ἔφη τῇ ἀσπίδι ἄλλα τε ἐργάσασθαι τὸν Ἥφαιστον καὶ κιθαρωδὸν παῖδα ἄδοντα τὰ ἐς Λίνον·

τοῖσι δ' ἐνὶ μέσσοισι πάϊς φόρμιγγι λιγείῃ
ἰμερόεν κιθάριζε, Λίνον δ' ὑπὸ καλὸν ἄειδεν [Il.18.569-571].

"Por lo que se refiere a los que componen versos en griego, Homero, como conocía que los infortunios de Lino eran un canto, dice que, en el escudo de Aquiles, Hefesto forjó, entre otras cosas, un joven citarista que canta la historia de Lino:

*En medio de estos un muchacho con una forminge sonora
toca la cítara de manera placentera, y a Lino por su belleza cantaba [Il.18.569-571]"*.

Pausanias recurre en este caso a una cita literal de dos de los versos de la descripción del escudo [Il.18.569-571] para ilustrar con ellos el conocimiento que tenía Homero del canto dedicado a Lino. Ni la forma ni la función ni el motivo tienen nada que ver, por tanto, con el uso de esta cita por parte de Filóstrato en la VA.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

3. Elio Aristides rhetor (II d.C.) *Oratio* 13.19-20.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El discurso político *Sobre la concordia de las ciudades* de Elio Aristides fue pronunciado en la ciudad de Pérgamo, a raíz de la disputa entre varias *pólis* griegas por la primacía. El autor exhorta a los ciudadanos a poner fin a esta situación, y alaba las particularidades que hacen única a cada ciudad. En el pasaje que nos interesa, el sofista exalta la belleza de la ciudad de Esmirna, del siguiente modo:

ἀλλὰ τὸ τῆς Σμύρνης πρᾶγμα φαῦλόν τι καὶ τὸ τυχόν, ἢ τοιοῦτον οἷον πολλαχόθεν λαβεῖν εἶναι τὸ παράδειγμα· ἦν ὅσοι μὲν οὐκ εἶδον οὐδ' ἂν ἐφικέσθαι δυνηθεῖεν εἰκάζοντες, οἱ δ' ἰδόντες θεῶν ἔργον ἂν φήσαιεν εἶναι, ὥσπερ Ὅμηρος ἔφη τὴν τοῦ Ἀχιλλέως ἀσπίδα Ἥφαιστου ποίημα εἶναι [Il. 18.483-608] καὶ τὰς ἐν ἐκείνῃ δὴ πόλεις [Il. 18.490-608]"

"Pero ¿la situación de Esmirna es algo malo y hecho de cualquier manera, o bien es tal que se la puede tomar como ejemplo en muchos motivos? Quienes no la han visto, no podrían entenderla con sólo imaginarla, pero aquellos que la han visto dirían que es obra de dioses, del mismo modo que Homero dice que eran obra de Hefesto el escudo de Aquiles [Il. 18.483-608] y las ciudades que había en él [Il. 18.490-608]"

Aristides emplea la referencia al escudo de Aquiles con función estilística, para ensalzar la belleza de Esmirna mediante una comparación; cualquiera que contemple Esmirna dirá que era obra de dioses, lo mismo que se dice que las ciudades que había representadas en el escudo de Aquiles eran obra de Hefesto. La forma y la función de la cita coinciden con su empleo en la VA por parte de Filóstrato, pero el motivo es, una vez más, diferente.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

4. Pseudo Iustinus martyr (II d.C.) *Cohortatio ad gentiles* 28.3.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Con esta obra de tema religioso, el autor busca alejar a sus lectores de la religión de sus antepasados, esto es, el paganismo, y conducirlos por el camino del cristianismo. Para atraer a los paganos, hace ver cómo algunos autores antiguos poseían vislumbres del verdadero conocimiento, viendo en ellos una especie de precursores de la religión cristiana. El pasaje que nos interesa realiza una comparación entre unas palabras del Génesis y el episodio homérico del escudo de Aquiles [Il.18.483-607], del que, como veremos, se hace una interpretación alegorista. El texto dice lo siguiente:

Καὶ τοῦ χάριν τούτων γέγονε μνήμη νυνί: Ἴνα δείξωμεν τὸν ποιητὴν καὶ τῶν ἀπὸ τῆς θείας τῶν προφητῶν ἱστορίας πολλὰ εἰς τὴν ἑαυτοῦ μεταβαλόντα ποιήσιν· καὶ πρῶτον τῆς κοσμοποιΐας ὑπὸ Μωϋσέως τὴν εἰρημένην ἀρχὴν. Οὕτω γὰρ Μωϋσῆς γέγραφεν· Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, εἶτα ἥλιον καὶ σελήνην καὶ ἀστέρας [LXX Ge. 1]. Ταῦτα γὰρ ἐν Αἰγύπτῳ μαθὼν, καὶ τοῖς ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ τοῦ κόσμου γενέσει γραφεῖσιν ἀρεσθεῖς, ἐν τῇ τοῦ Ἀχιλλέως ἀσπίδι τὸν Ἥφαιστον ὥσπερ εἰκόνα τινὰ τῆς κοσμοποιΐας κατασκευάσαι παρεσκεύασεν. Οὕτω γὰρ γέγραφεν [Il.18.483-485].

Ἐν μὲν γαῖαν ἔτευξ', ἐν δ' οὐρανόν, ἐν δὲ θάλασσαν,
Ἡέλιον τ' ἀκάμαντα σελήνην τε πλήθουσας,
Ἐν δέ τε τείρεα πάντα, τά τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται·

"¿Por qué se ha hecho mención de estos asuntos ahora? Para mostrar que el poeta ha adoptado también muchos temas de la historia divina de los profetas en su poesía y, en primer lugar, el principio de la creación del mundo referido por Moisés. En efecto así escribió Moisés: *Al principio, dios creó el cielo y la tierra, después el sol y la luna, después las estrellas* [70.Ge.1]. Pues bien, [Homero], después de aprender estas cosas en Egipto, y como estaba satisfecho con sus descripciones del origen del cosmos, dispuso que en el escudo de Aquiles Hefesto hiciese como una especie de imagen de la creación del mundo [Il.18.483-608]. Pues ha escrito así [Il. 18.483-485]:

*Modeló la tierra, y en el cielo, y en el mar,
el sol infatigable y la luna llena,
con las estrellas al completo, que rodean el cielo".*

En este caso encontramos una cita literal con función argumentativa, que, además, sigue la línea de las interpretaciones alegoristas del pasaje que hemos encontrado en otros autores paganos (especialmente en Heráclito, pero también en Estrabón). Por tanto, ni la forma ni la función ni el motivo guardan relación alguna con la cita del pasaje del escudo de Aquiles en la VA de Filóstrato.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

5. Athenaeus sophista (II/III d.C.) *Deipnosophistae* 10.433b-c.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El paralelo que nos interesa se encuentra en el libro décimo del *Banquete de los Eruditos*, en un pasaje en el que uno de los personajes,

Demócrito, habla de la afición a la bebida de varios héroes homéricos, entre ellos, Néstor. El texto dice lo siguiente

ὁ δὲ Νέστωρ καὶ τῆς μεγίστης μάχης ἐνεστηκυίας οὐκ ἀπέχεται [καὶ] τοῦ πίνειν. φησὶ γοῦν Ὅμηρος [Il.14.1].

Νέστορα δ' οὐκ ἔλαθεν ἰαχὴ πίνοντά περ ἔμπης.

καὶ μόνου δὲ τούτου τῶν ἡρώων τὸ ποτήριον ἡρμήνευκεν, ὡς τὴν Ἀχιλλέως ἀσπίδα [Il.18.483-608]. ἐστρατεύετο γὰρ μετ' αὐτοῦ καθάπερ καὶ τῆς ἀσπίδος ἐκείνης, ἧς φησιν ὁ Ἔκτωρ καὶ μέχρι οὐρανοῦ ἦκειν τὸ κλέος [Il.8.192].

“Pero Néstor, incluso cuando estalla la más grande de las batallas, no se aparta de la bebida. Por ejemplo, Homero afirma [Il.14.1]:

A Néstor el grito de guerra no pasó inadvertido, aunque estaba bebiendo.

Y él es el único de los héroes cuya copa ha descrito, como el escudo de Aquiles [Il.18.483-608]. En efecto, llevaba consigo a la guerra, lo mismo que el famoso escudo, de cuya fama Héctor afirma que llegaba hasta el cielo [Il.8.192]”.

Ateneo alude con una referencia laxa al motivo del escudo de Aquiles, en este caso a propósito de la copa de Néstor. El uso de la cita es estilístico, pues el autor, por boca de su personaje Demócrito, realiza una comparación entre ambos objetos, que tienen dos características en común: por un lado, Homero se detiene en una descripción pormenorizada de cada uno de ellos, en los cantos 11 y 18 respectivamente; y por otro, según apunta satíricamente Demócrito, ambos incluso acompañan a sus dueños en el campo de batalla. Aunque la forma y función de la cita coincidan con el uso de la misma que hace Filóstrato en la VA, el motivo es, de nuevo, totalmente diferente.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Menciones paralelas en autores posteriores:

1. Themistius sophista (IV d.C.) *Oratio* 21 256d-257b.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En el pasaje que nos ocupa, en el que Temistio critica a quienes pretenden ser filósofos sin serlo realmente, establece un símil entre las cualidades de los filósofos y las armas de los guerreros. El pasaje que nos interesa es el siguiente:

Ἐγὼ δὲ προσεῖχον Ἡσιόδῳ τῷ ποιητῇ χυτρεὰ χυτρεῖ κοτέειν καὶ ἵπνοποιὸν ἵπνοποιῶ. νῦν δὲ ἤδη τινὲς ὑπὸ θράσους μεταβαίνουσιν ἐκ τῶν τάξεων ἀναμιξ δι' ἀγκύλων ἱππόται. τάττετε οὖν αὐτοὺς ἵνα περ καὶ ἐτάχθησαν ἐξ ἀρχῆς, καὶ μὴ συγχωρεῖτε ἐπιχειρεῖν γυμνοὺς τε καὶ χαμαιζήλους ἀναβεβηκόσι τε καὶ εὖ πεφραγμένοις, ἀλλ' εἶπερ ἄρα ἀκρατῶς ἐπιθυμοῦσι τῶν σεμνοτέρων ἀγωνισμάτων, καταλιπεῖν μὲν τὰ λαισήια καὶ τὰς κτιδέας καὶ τὴν γρουμέαν, λαβεῖν δὲ ἀσπίδα ἀληθινήν, οἷαν Ὅμηρος λέγει τὴν Νέστορος [Il. 8.192-193], τὴν ἀκήρατον καὶ χρυσοῦν καὶ τοῖς κανόσι συνηρμοσμένην, ἢ οἷαν Ἡφαιστος ἐχαλκεύσατο Ἀχιλλεῖ [Il. 18.478ss], ἐν ἧ γῆ καὶ θάλασσα καὶ οὐρανοῦ ἥλιός τε ὀπόσος καὶ σελήνη ἐξ ἐναντίας τὰ τε λοιπὰ σύμπαντα ἄστρα καὶ ἔτι τὰ

ἀνθρώπεια πράγματα [Il.18.483-489], οἱ πολεμοῦντες, οἱ γεωργοῦντες, οἱ χορευόντες, οἱ γαμοῦντες, οἱ ποιμαίνοντες, οἱ δικαζόμενοι [Il.18.491ss]. ἀλλ' ὄρατε ὅτι τηλικαύτην ἀσπίδα οὐ τι παντός ἀνδρὸς ἐνεγκεῖν, οὐ μὴν οὐδὲ τὸ οἶον εἰς Κόρινθον πλεῦσαι, ἀλλὰ τοῦ Πηλείδου τε καὶ Αἰακίδου τοῦ τεθραμμένου παρὰ Χείρωνι τῷ σοφῷ.

"Yo estaba de acuerdo con el poeta Hesíodo en que el alfarero está celoso de otro alfarero y un constructor de hornos de otro constructor de hornos. En cambio, ahora algunos, a causa de su osadía, pasan confusamente de sus posiciones a la de caballeros con lanzas. Pues bien, a estos colocadlos precisamente donde fueron puestos desde el principio, y no consintáis que ataquen indefensos y a pie a los que van a caballo y están bien defendidos; pero si desearan desmedidamente los combates más respetables, que dejen a un lado los escudos ligeros y los cascos de piel y la ropa vieja, y que cojan un escudo propiamente dicho, como dice Homero que era el de Néstor [Il. 8.192-193], puro, áureo y adaptado con abrazaderas, o bien como el que Hefesto forjó para Aquiles [Il. 18.478ss], en el cual aparecían tierra, mar y cielo, el sol, tan grande como es, y la luna en el lado opuesto, y todos los restantes astros [Il.18.483-489] y, además, las ocupaciones humanas: hombres luchando, labrando la tierra, danzando, casándose, pastoreando y juzgando [Il.18.491ss]. Pero observad que un escudo tan poderoso no lo llevó un hombre cualquiera, ni tampoco puede navegar a Corinto, sino el hijo de Peleo y descendiente de Éaco, educado junto al sabio Quirón".

Como puede observarse, Temistio establece un símil entre lo representado en el escudo de Aquiles y las ocupaciones del auténtico filósofo. La cita, que es explícita, tiene forma de paráfrasis y función argumentativa. Además, el motivo por el que la emplea Temistio no tiene nada que ver con el que mueve a Filóstrato a mencionar el mismo pasaje en la VA.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

2. Themistius sophista (IV d.C.) *Oratio* 22 266a-b.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: En este discurso, Temistio encomia los beneficios de la amistad y afirma que este vínculo es la posesión más preciada para el hombre, superior a la de cualquier otro bien de elevado valor. El sofista expresa su reflexión sobre la amistad en los siguientes términos:

ἐγὼ δὲ τὰ μὲν ἄλλα εἰμὶ φαῦλος καὶ ἄτεχνος, καὶ οὔτε ἀγαπῶ σφόδρα οὔτε ἐπίσταμαι κρίνειν, ἐνὸς δὲ εἰμὶ κτήματος ἐραστής, φιλίας ἀληθινῆς καὶ ἀδόλου, καὶ τοῦτο ἂν ἐλοίμην ὑπάρξαι μοι μᾶλλον ἢ Νισαῖον ἵππον καὶ κύνα Κελτὸν καὶ τὸ Δαρείου χρυσίον καὶ τὸν ἐν Κρήτῃ ταῦρον καὶ τὴν Ἀχιλλέως ἀσπίδα [Il. 18.483-608], ἣν ἐποίησεν Ὅμηρος [ἐν τῷ οὐρανῷ] φέρουσιν ὅλον τὸν οὐρανόν, ἥλιόν τε καὶ σελήνην ἀντικρὺ δὲ ἡλίου θάλασσαν τε καὶ γῆν [Il.18.483-485], καὶ γεωργοῦντας καὶ γαμοῦντας καὶ δικαζομένους καὶ πολεμοῦντας [Il.18.491-608]. ἀλλ' οὕτως ἦν ἄρα φιλίας τὸ κτῆμα ἐκεῖνο φαυλότερον

"Pero yo soy inútil e inexperto para lo demás, y ni lo deseo ardientemente, ni sé juzgarlo, sino que soy amante de una única posesión: la amistad sincera y honrada, y elegiría tener esto antes que un caballo niseo o un perro celta, el oro de Darío, el toro

en Creta y el escudo de Aquiles [Il.18.483-608], que Homero fabricó con todo el firmamento, el sol y la luna; enfrente del sol, el mar y la tierra [Il.18.483-485], y hombres labrando la tierra y uniéndose en matrimonio y administrando justicia y combatiendo [Il.18.491-608]”.

Temistio parafrasea el pasaje del escudo de Aquiles repasando los puntos más destacados del mismo con fines estilísticos. En concreto, alude al escudo como objeto de gran valor que no puede en ningún caso equipararse a la amistad verdadera. Aparte de esto, no menciona a Hefesto, sino a Homero directamente como artífice de la obra. Aunque la cita es similar en forma y función a su paralelo en la VA de Filóstrato, el motivo que tiene Temistio para aducirla es completamente distinto.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

3. Himerius sophista (IV d.C.) *Declamationes et orationes* 68.47-49.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El siguiente pasaje pertenece al discurso 68 de Himerio, que se enmarca en el género protréptico, tal y como apunta el autor al comienzo, en el que exhorta al estudiante a hacer uso de la variedad (*ποικιλία*) en la oratoria. En el pasaje que se inserta nuestra cita, el orador propone como ejemplo de variedad temática los distintos acontecimientos narrados en el escudo de Aquiles [Il.18.483-608], que parafrasea en el siguiente orden:

βλέψον εἰ βούλει καὶ τὸν Ὅμηρου λειμῶνα τὸν καλὸν ἐκεῖνον καὶ πάμφορον, ὃν Ἀχιλλέως ἀσπίδα φασὶν οἱ ποιηταί, καὶ τὴν ἐκεῖ πανδαισίαν, ὅση τὸ πλῆθος, ἰστόρησον. ὁ μὲν πολεμεῖ τις, ὁ δὲ ναυτίλλεται, τῷ μὲν γάμος μέλει, τῷ δὲ βουκόλια, ὁ μὲν κιθάραν πονεῖ, ὁ δὲ καταχεῖ μέλος τῆς σύριγγος, ἄλλος δρεπάνη κείρει τὰ δράγματα, ἕτερος ἀρότρῳ χρυσέῳ ἐργάζεται, οὗ κατόπιν σχιζομένη δοκεῖ γῆ καὶ μελαίνεται.

"Fíjate, si quieres, en aquella pradera homérica, hermosa y fértil, que los poetas llaman 'escudo de Aquiles' [Il.18.483-608], y observa el banquete completo que tiene lugar ahí. Un hombre combate, otro viaja por el mar, otro se ocupa de una boda, y otro de la vacada, uno se esfuerza en la cítara, otro deja salir la música de su siringa, otro siega espigas con la hoz, el otro labra con arado de oro, y tras él la tierra aparece dividida y se oscurece”.

Himero se refiere al escudo de Aquiles como τὸν Ὅμηρου λειμῶνα τὸν καλὸν ἐκεῖνον καὶ πάμφορον, y lo hace a modo de ejemplo, para exhortar al uso de la variedad temática en los discursos. Se trata de una paráfrasis en la que no se nombra a Hefesto como artífice del escudo, sino directamente sólo a Homero. Ni la forma, ni la función ni el motivo de la cita tiene nada que ver con su uso por parte de Filóstrato en la VA.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

4. Libanius rethor et sophista (IV d.C.) *Oratio* 64

15.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El discurso 64 de Libanio es un *προγυμνάσμα* cuyo tema es la defensa del oficio de los bailarines, frente a las acusaciones vertidas contra ellos por Elio Aristides en su discurso *A los bailarines*. Entre las pruebas que Libanio aduce

para defender el arte de la danza está la presencia de bailarines en la descripción del escudo de Aquiles [Il.18.483-608], a la que refiere así:

Ὅμηρος δὲ τὴν τε Ἀχιλλέως ἀσπίδα [Il.18.483-608] φησὶν ὑπὸ ὄρχουμένων κοσμεῖσθαι

“Y Homero por su parte afirma que el escudo de Aquiles [Il.18.483-608] está adornado por bailarines”.

La cita, que es una paráfrasis muy escueta, tiene una función argumentativa, puesto que Libanio recurre a Homero como autoridad frente a las opiniones de Elio Aristides. No menciona a Hefesto como artífice del escudo y, además, se centra concretamente en el hexámetro 493. El motivo de la cita, su forma y su función no se corresponden, por tanto, con el tratamiento que hace de la misma Filóstrato en la VA.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

5. Choricus rhetor et sophista (VI d.C.) 6. 44-45.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El siguiente paralelo pertenece al sexto discurso público de Coricio, titulado *Epitalamio para Procopio, Juan y Elías*, exponente del género conocido como ἐπιθαλάμιος λόγος, muy popular entre los autores de la segunda sofística. Al final del discurso, Coricio describe las condiciones de las bodas y alude como ejemplo de esta celebración a las ceremonias descritas en el pasaje homérico del escudo de Aquiles [Il.18.483-608], del siguiente modo:

ἐπεὶ δὲ Ἀχιλλέως ἐμνήσθην, εἰσηλθέ μοι μνήμη καὶ τῆς ἀσπίδος ἐκείνου [Il.18.483-608], ἣν ἐποίησεν Ἥφαιστος ἔχουσαν ἅπαν εἶδος ψυχαγωγίας, ἄστρα περιφανῆ καὶ συμπόσια καὶ αὐλὸν καὶ φόρμιγγα καὶ ὄρχησιν νομέας τε καὶ βουκόλους καὶ γῆν πεφυτευμένην τε καὶ ψιλὴν καὶ γεωργοὺς ἀρότρῳ χρωμένους, ἑτέρους τρυγῶντας, θερίζοντας ἄλλους. εἶχε μὲν ἡ ἀσπίς ὄσσην κατέλεξα τέρψιν, ἡγεῖτο δὲ μᾶλλον ὁ ταύτης δημιουργὸς ἀτελῆ πῶς εἶναι τὴν εὐφροσύνην, εἰ μὴ καὶ γάμον προσλάβοι. οὕτως ἄρα καὶ πολεμικὸν φιλοτέχνημα κοσμεῖν δύναται γάμος. δοκῶ δέ μοι τὸν ποιητὴν, εἰ τοὺς παρόντας ἔτυχε θεασάμενος γάμους, τούτοις ἂν ὠραῖσαι τὴν Ἀχιλλέως ἀσπίδα [Il.18.483-608], τὰς δὲ γυναῖκας ἐξῆγεν ἂν ἐπὶ θεῶν οὐχ ὅσον τὸν οὐδὸν ὑπερβῆναι-τοιούτῳ γὰρ αὐτὰς εἰργάσατο σχήματι, ἀλλ' ἐς μέσσην ἂν ἐξέφευγεν ἀγορὰν τῆς περιφανείας τῶν τελουμένων τοῦτο προτροπομένης ποιεῖν.

“Y puesto que he hecho mención de Aquiles, me viene el recuerdo también de aquel escudo [Il. 18.483-608], que Hefesto fabricó con una imagen llena de encanto: astros visibles desde todas partes, banquetes, aulós y forminge, danza, pastores y boyeros, tierra plantada y baldía, unos labradores que usan el arado, otros recogiendo la cosecha [Il.18.483-608]. Poseía el escudo todo el encanto enumerado, pero estimaba más bien su creador que la alegría estaba de alguna manera incompleta, si no añadía además la celebración de una boda. De esta forma, por tanto, una boda puede adornar hasta una obra de arte bélica. Pero me parece que el poeta, si por casualidad hubiera contemplado las presentes bodas, habría adornado el escudo de Aquiles con ellas [Il.18.483-608], y no sólo habría conducido a las muchachas a traspasar el umbral para

contemplarlas -pues las labró de esta forma- sino que las habría llevado al medio de la plaza, empujándolas a ello conocer a la perfección lo que estaba sucediendo”.

Coricio introduce la mención aludiendo a su creador, Hefesto, característica que comparte con la referencia de Filóstrato. Sin embargo, Coricio amplía el contenido de la cita con la paráfrasis de la cosmogonía y las actividades de los hombres, deteniéndose especialmente en el motivo de las bodas, por el que justamente trae a colación el pasaje. Aunque la función de la cita es ornamental, en lo que coincide con el uso del pasaje que hace Filóstrato en la *VA*, tanto la forma como el motivo por el que se aduce son totalmente diferentes.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Ambos leen directamente al original.

Comentario:

En el segundo libro de la *VA*, Filóstrato relata el viaje de Apolonio y Damis por distintas regiones de Asia. Durante el camino, Apolonio emprende una charla con Damis acerca de la pintura, la mimesis y la capacidad pictórica. El filósofo expone varios ejemplos de obras de arte, destacando en particular el realismo y la belleza de unos bajorrelieves en metal que ambos habían visto durante su estancia en el palacio del rey Poro (*VA* 2.20).

Con el propósito de encarecer el realismo de las piezas que componen la galería de Poro, cuyos artífices han logrado una imitación excelente de la realidad, según Apolonio, el personaje establece una comparación entre éstas y la talla de una de las obras de arte más populares de la antigüedad: el escudo forjado por Hefesto para Aquiles a petición de Tetis, que se describe pormenorizadamente en la *Iliada* [*Il.* 18.483-608]. Así pues, con la alusión a este pasaje, Filóstrato pretende que el lector se haga una imagen clara de la gran calidad, en lo que se refiere a la mimesis de lo que representan, de los bajorrelieves dispuestos en las obras de arte vistas por sus personajes. Inmediatamente después, el autor combina la referencia al pasaje del escudo con una segunda cita de la *Iliada*, pero totalmente ajena a este episodio; se trata, concretamente, de una fórmula que describe el choque de los dos ejércitos en el campo de batalla, y que se repite en dos cantos del poema [*Il.* 4.451=8.65]. La finalidad de esta segunda cita no es otra que enfatizar y dar aún más la vivacidad a los detalles forjados en el escudo (véase ficha correspondiente, *VA* 2.22 [2]).

Aunque se trata de una referencia laxa, Filóstrato hace una mención inequívoca al escudo [*Il.* 18.483-608] (οἷον δὴ...τὸ...περὶ τὴν τοῦ Ἀχιλλέως ἀσπίδα), aludiendo además explícitamente tanto a Homero, a través del giro *τι παρ' Ὀμήρω*, como a Hefesto, artífice material en el poema del objeto en cuestión (τὸ τοῦ Ἡφαιστού). Por otro lado, la cita desempeña una función evidentemente estilística, puesto que es aducida para ensalzar e ilustrar ante el lector la excelencia de las piezas de Poro. Al

mismo, tiempo, confiere a las palabras de Apolonio, que es quien tiene la palabra en el pasaje, cierto tono erudito.

La gran cantidad de menciones paralelas que hemos encontrado del pasaje homérico en su conjunto [*Il.* 18.483-608] (aunque muchas se centran luego en algunos versos en concreto, cosa que no hace aquí Filóstrato) nos permite constatar que se trata de una referencia sobradamente conocida entre los autores y el público de la antigüedad. Esta popularidad se basa fundamentalmente en el hecho de que la descripción del escudo de Aquiles en la *Ilíada* constituía uno de los modelos de écfrasis más empleados en las escuelas de retórica, y se proponía frecuentemente como ejemplo a los estudiantes que tenían que ejercitarse en los ejercicios preparatorios que formaban parte esencial de la educación de la época.

Por otra parte, la gran variedad de escenas e imágenes contenidas en el escudo confieren al pasaje una gran polivalencia, que permite aducir la cita a propósito de motivos muy dispares. En el caso que nos ocupa, lo que le interesa a Filóstrato es destacar la enorme habilidad en la imitación de la realidad manifestada por Hefesto al labrar el escudo, según lo describe Homero, tema con el que guardan cierta semejanza las menciones paralelas del pasaje en Pseudo Plutarco y Ateneo, como hemos visto. Pero el análisis de las citas paralelas no ha permitido constatar, además, que la interpretación alegórica del pasaje, que vemos detallada en el tratado de Heráclito, encuentra eco en otras obras de temas diversos, tanto de autores paganos (Estrabón) como cristianos (Justino); en Filóstrato, en cambio, no hay ninguna alusión a ello. Por otro lado, hemos podido ver que es frecuente que los autores recurran a la paráfrasis de alguna escena concreta de entre las muchas descritas en el escudo, ya sean las ceremonias (danza, bodas, banquetes, como vemos en las menciones paralelas de Dionisio de Halicarnaso, Pausanias, Libanio o Coricio de Gaza), las ciudades en paz y en guerra (Elio Aristides, secundariamente Dionisio de Halicarnaso y Libanio) o incluso de varias de ellas (así en Pseudo Plutarco, Temistio e Himerio).

Cabe señalar que, a diferencia de otros autores, Filóstrato no se centra en ninguna escena en particular, sino que se limita a aludir al realismo del escudo tallado por Hefesto, combinando esta referencia, como ya hemos dicho más arriba, con la cita de una fórmula que está tomada de otros puntos del poema ajenos al del escudo [*Il.*4.451=8.64], con lo que lleva a cabo un tratamiento muy original del material homérico que cita.

Hemos de decir, finalmente, que el pasaje aparece mencionado en numerosos gramáticos y comentaristas de los poemas homéricos, que lo aducen por motivos estrictamente filológicos, y que, por tanto, no hemos tenido en cuenta en nuestro apartado de pasajes paralelos. No obstante, los indicamos a continuación. Se trata de

los comentarios de Olimpiodoro de Alejandría (*in.Cat.* 29r p. 30 Busse), Porfirio (*QH ad.II.* 259) y Eustacio de Tesalónica (*ad.II.* 3.870, 4.1148, 4.1151, 4.1160, 4.1193, 4.1208, 1252 y *ad.Od.* 1484, 40ss), así como de Pseudo Herodiano (Fr. *Grammatici graeci* 3.2 p.83), Dioniso Tracio (*fr.* 42 Linke), Aristonico (*Ariston. II.* A Δ 138 p. 94 Friendländer, A Υ 323 p. 323 Friendländer) y Pseudo Plutarco *Vitae Homeri* 1.79, y de los escolios al propio pasaje homérico (Schol.Hom. A Δ 138a p.473 Erbse, A M 295a p.359 Erbse, A Υ 322-4a p. 56 Erbse), así como el Schol.Arat. Q 26.13-17 (Θ 485) p. 71 Martin, donde también se menciona el episodio. Tampoco hemos incluido en nuestro estudio el *Horologium* de Procopio de Gaza, en cuya introducción se habla del escudo de Aquiles (8.1) por ser éste uno de los motivos que adornaban el reloj de agua motivo del tratado; ni la referencia al episodio que realiza Máximo de Tiro en *Dialexis* 4.7b, donde elabora un símil entre el material de los escudos de Ayante y Aquiles (el primero, de cuero y el segundo, de oro), para comparar la labor del poeta y el filósofo; ni algunas otras referencias muy laxas (así, en las *Posthomericae* de Quinto de Esmirna, 1.548-550), como tampoco su mención en algunos autores bizantinos, como el cronista Jorge Cedreno (*Compendium Historiarum* vol.1, p.226).

Conclusiones:

La referencia al episodio homérico del escudo de Aquiles por parte de Filóstrato carece de trascendencia de cara a la transmisión del texto, puesto que se trata de una mera alusión, que no repite literalmente ninguna parte del texto conservado íntegro por transmisión manuscrita directa. El autor es un exponente más de lo conocido que resultaba el pasaje, muy citado en las escuelas de retórica como ejemplo de éfrasis. No obstante, cabe destacar la originalidad formal que supone por parte de Filóstrato la asociación de la mención que nos ocupa [*II.* 18. 483-608] con una que nada tiene que ver con ella, sino que procede de dos pasajes bélicos descritos en otras partes del poema [*II.* 4.451= 8.65], con el fin de encarecer aún más el realismo de las escenas representadas.

Firma:

Elsa González Oslé

Universidad de Oviedo, 19 de julio del 2020